

**A COMPARATIVE STUDY OF WORD ORDER BETWEEN CHINESE AND  
INDONESIAN**

印尼语语和汉语的语序比较研究



AYU  
F091201053



**PROGRAM STUDI BAHASA MANDARIN DAN KEBUDAYAAN TIONGGOK  
FAKULTAS BUDAYA  
UNIVERSITAS HASANUDDIN  
MAKASSAR**

**A COMPARATIVE STUDY OF WORD ORDER BETWEEN CHINESE AND INDONESIAN**  
**印尼语语和汉语的语序比较研究**

**AYU**  
**F091201053**



**PROGRAM STUDI BAHASA MANDARIN DAN KEBUDAYAAN TIONGKOK**  
**FAKULTAS BUDAYA**  
**UNIVERSITAS HASANUDDIN**  
**MAKASSAR**  
**2024**

**A COMPARATIVE STUDY OF WORD ORDER BETWEEN CHINESE AND INDONESIAN**  
**印尼语语和汉语的语序比较研究**

**AYU**  
**F091201053**

**SKRIPSI**

Sebagai salah satu syarat untuk menggapai gelar sarjana

Program studi Bahasa Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok


Pada

**PROGRAM STUDI BAHASA MANDARIN DAN KEBUDAYAAN TIONGKOK**  
**FAKULTAS BUDAYA**  
**UNIVERSITAS HASANUDDIN**  
**MAKASSAR**  
**2024**

# 南昌大学

## 第一章 绪论

本人郑重声明:所呈交的论文是本人在导师的指导下独立进行研究所取得的 研究 成果。除了文中特别加以标注引用的内容外,本论文不包含任何其他个人或 集体已经 发表或撰写的成果作品。对本文的研究作出重要贡献的个人和集体,均 已在文中以明 确方式表明。本人完全意识到本声明的法律后果由本人承担。

作者签名: 

日期:2024 年 6 月 4 日

## 学位论文版权使用授权书


本学位论文作者完全了解学校有关保留、使用学位论文的规定,同意学校保留并向国家有关部门或机构送交论文的复印件和电子版,允许论文被查阅和借阅。本人授权南昌大学可以将本论文的全部或部分内容编入有关数据库进行检索,可以采用影印、缩印或扫描等复制手段保存和汇编本学位论文。

保密□,在 年解密后适用本授权书。

本学位论文属于

不保密。

(请在以上相应方框内打“√”)

作者签名: 

日期: 2024 年 6 月 4 日

导师签名: 

日期: 2024 年 6 月 4 日

**SKRIPSI**

**A Comparative Study of Word Order between Indonesian and Chinese**

**印尼语和汉语的语序比较研究**

**Yīnní yǔ hé hànyǔ de yǔxù bǐjiào yánjiū**

diajukan oleh

**AYU**

**F091201053**

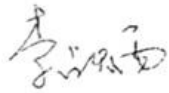
Telah dipertahankan di depan Panitia Ujian Sarjana Skripsi

pada tanggal 24 Juli 2024

Dan dinyatakan telah memenuhi syarat kelulusan

**Menyetujui**

Mengesahkan:  
Pembimbing tugas akhir,



Lizhanbing/李占炳

Ketua Program Studi Bahasa  
Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok



Dian Sari Unga Waru, S.S., M.TCSOL  
Nip.199108312021074001

**PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI  
DAN PELIMPAHAN HAK CIPTA**

Dengan ini saya menyatakan bahwa, skripsi berjudul "A Comparative Study of Word Order Between Indonesian and Chinese " adalah benar karya saya dengan arahan dari pembimbing Lizhanbing. Skripsi ini belum pernah diajukan dan tidak sedang diajukan dalam bentuk apa pun kepada perguruan tinggi mana pun. Sumber informasi yang berasal atau dikutip dari karya yang diterbitkan dari penulis lain telah disebutkan dalam teks dan dicantumkan dalam Daftar Pustaka skripsi ini. Apabila di kemudian hari terbukti atau dapat dibuktikan bahwa sebagian atau keseluruhan skripsi ini adalah karya orang lain dan bukan karya saya sendiri, maka saya bersedia menerima sanksi berdasarkan aturan yang berlaku.

Dengan ini saya melimpahkan hak cipta (hak ekonomis) dari karya tulis saya berupa skripsi ini kepada Universitas Hasanuddin.

Makassar, 29 JULI 2024



NIM. F091201053

## UCAPAN TERIMA KASIH

我要感谢我的导师李占炳老师，被誉为系总主席的李占炳老师在学术方面给予了我悉心指导。李占炳老师耐心地指导我，直到我明白为止，并纠正了每一个错误的细节。同时我还要感谢爸爸 **Nurdin**、妈妈 **Muliati**、姐姐 **Nurlianti** 和弟弟 **Muhammad Ikram** 感谢远方鼓励和支持我的家人，感谢一直给予我鼓励的朋友、**Muhammad Zulqarnain Babar**、**Adil Simab**、**Nur Amalia Arbi**, **Siti Khadijah Hasanuddin**、**Devany Sisilia Chandra**、**Susanti**、**Anas Ahmad Khan**、**Rahli**、**Fira** 和我的同学们给予了我帮助，给了我想法，我也非常感谢 **Nilda Ulfa** 和 **Hermin Cino Sambolangi** 一直陪伴着我见到我的导师，我也不忘记感谢自己所付出的努力，因为我的付出和努力才让一切都能够很好的完成，这段时间对我来说是非常宝贵和难忘的，我希望能够融入我所学到的东西。在我的日常生活和未来中学到了。

## ABSTRAK

AYU. **Studi perbandingan urutan kata antara Bahasa Indonesia dan Bahasa Mandarin** (Dibimbing oleh Li ZhanBing).

Penelitian ini bertujuan untuk membandingkan struktur gramatikal antara Bahasa Mandarin dan Bahasa Indonesia. Dengan berfokus pada persamaan dan perbedaan dalam urutan kata, partikel, dan struktur kalimat, penelitian ini bertujuan untuk mendapatkan pemahaman yang mendalam tentang fitur linguistik dari kedua bahasa tersebut. Metode penelitian yang digunakan meliputi analisis komparatif teks Bahasa Mandarin dan Bahasa Indonesia untuk mengidentifikasi pola gramatikal yang khas. Data dianalisis secara kualitatif untuk mengidentifikasi perbedaan penggunaan partikel, urutan kata, dan struktur kalimat antara kedua bahasa tersebut. Hasil penelitian menunjukkan bahwa meskipun Bahasa Mandarin dan Bahasa Indonesia memiliki kesamaan dalam pola dasar SVO (subjek-kata kerja-objek), terdapat perbedaan yang signifikan dalam penggunaan partikel, fleksibilitas urutan kata, dan struktur kalimat. Hal ini menunjukkan kompleksitas dan keunikan masing-masing bahasa dalam hal ekspresi dan komunikasi. Diharapkan penelitian ini akan memberikan kontribusi untuk pemahaman lebih lanjut tentang struktur gramatikal komparatif antara Bahasa Mandarin dan Bahasa Indonesia serta dampaknya terhadap pembelajaran bahasa dan penerjemahan lintas budaya. Kesimpulan dari penelitian ini dapat dijadikan dasar untuk mengembangkan metode pembelajaran yang lebih efektif dan pemahaman yang lebih mendalam tentang perbedaan linguistik antara kedua bahasa tersebut.

Kata kunci: Bahasa Indonesia; Bahasa Mandarin; Urutan Kata



## 摘要

AYU. 汉语和印尼语的语序比较研究（由李占炳监督）。

本研究旨在比较汉语和印尼语之间的语法结构。通过关注词序、助词和句子结构的异同，本研究旨在深入了解两种语言的语言特征。所使用的研究方法包括对汉语和印尼语文本进行比较分析，以识别典型的语法模式。对数据进行定性分析，以确定两种语言之间粒子使用、词序和句子结构的差异。研究表明，汉语和印尼语虽然在基本的 SVO（主语-动词-宾语）模式上有相似之处，但在助词的使用、词序的灵活性、句子结构等方面差异较大。这显示了每种语言在表达和交流方面的复杂性和独特性。希望这项研究能够有助于进一步了解汉语和印尼语之间的比较语法结构及其对语言学习和跨文化翻译的影响。这项研究的结论可以作为开发更有效的学习方法和更深入地理解两种语言之间的语言差异的基础。

关键词：汉语；印尼语；语序

## **ABSTRACT**

Ayu. A comparative study of the word order between of Indonesia Language and Chinese Language (Supervised by Li ZhanBing).

This study aims to compare the grammatical structures between Mandarin and Indonesian. By focusing on similarities and differences in word order, particles, and sentence structure, this study aims to gain an in-depth understanding of the linguistic features of the two languages. The research methods used included comparative analysis of Mandarin and Indonesian texts to identify typical grammatical patterns. The data were analyzed qualitatively to identify differences in particle use, word order, and sentence structure between the two languages. The research results show that although Mandarin and Indonesian have similarities in the basic SVO (subject-verb-object) pattern, there are significant differences in the use of particles, flexibility of word order, and sentence structure. This shows the complexity and uniqueness of each language in terms of expression and communication. It is hoped that this study will contribute to further understanding of the comparative grammatical structures between Mandarin and Indonesian and its impact on language learning and cross-cultural translation. The conclusions of this study can serve as a basis for developing more effective learning methods and a deeper understanding of the linguistic differences between the two languages.

Key words: Indonesia Language; Chinese Language; Word Order

## DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL .....	IX
HALAMAN PENGESAHAN SKRIPSI.....	IIX
PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI .....	X
UCAPAN TERIMA KASIH.. .....	X
目录 .....	X
DAFTAR ISI.....	XXI
<b>第一章 绪论.....</b>	<b>1</b>
1.1 研究对象.....	1
1.2 研究意义.....	1
1.3 研究方法.....	1
1.4 研究综述.....	1
1.4.1 国内研究现状.....	1
1.4.2 国内研究.....	2
1.5 语料来源.....	3
<b>第二章 名词短语内部语序.....</b>	<b>4</b>
2.1 形容词和名词.....	4
2.2 指示词和名词.....	6
2.3 关系小句和名词.....	7
2.4 数词和名词.....	9
2.5 领有成分和名词.....	9
<b>第三章 动词短语内部语序.....</b>	<b>11</b>
3.1 否定小词和动词.....	11
3.2 附置词短语与动词.....	12
3.3 助动词与主要动词.....	12
3.4 系动词和述谓词.....	13
<b>第四章 结论.....</b>	<b>15</b>
<b>参考文献.....</b>	<b>16</b>

# 第一章 绪论

## 1.1 研究对象

印度尼西亚语句子中的词序：印度尼西亚语句子中的词序 SPO（主语-动词-宾语）分析。印度尼西亚语词序变化及其对意义的影响研究。用作分析样本的印度尼西亚语句子示例。汉语句子的词序：汉语句子主谓词序分析。汉语语法结构与词序研究。印度尼西亚语和汉语之间词序的差异。

## 1.2 研究意义

研究汉语和印尼语的词序比较有几个重要意义：

1. 语言结构的理解：通过这项研究，我们可以了解不同语言之间句子结构的差异和相似之处。这项研究可以增加对语言学领域的洞察，特别是在语言结构和语法的比较研究方面。
2. 语言学习和教学：这项研究可以为想要了解汉语和印尼语之间差异的语言学习者提供宝贵的见解。这使得汉语教学的课程和教学方法的设计和实施变得更加容易。
3. 笔译与翻译：通过了解汉语和印尼语之间词序的差异，翻译者可以在两种语言之间翻译文本的过程中做出更明智的决定。这有助于确保翻译准确且有意义。

## 1.3 研究方法

本研究将使用定性分析方法，包括从主要来源收集数据，例如阅读包含汉语和印度尼西亚语之间差异和相似之处的文本。通过使用定性研究方法，研究人员可以深入而丰富地了解印尼语和汉语词序的异同，以及影响两种语言句子结构的因素。

## 1.4 研究综述

### 1.4.1 国内研究现状

Yunita Tetta Dendo (2020), 汉语与印尼语语序对比研究，要研究汉语与印度尼西亚语的语序问题，重点关注 6 种语序组配，从而探究汉语与印度尼西亚语的语序系统差异。具体语序组配为：（1）“形容词+比较标记+比较准”。（2）“动词+副词”或“副词+动词”。（3）“介词+名词短语”。（4）“形容词+名词”或“名词+形容词”。（5）“关系从句+名词/名词短语或名词/名词短语+关系从句”。（6）“偏句+正句”或“正句+偏句”或“偏正复句”。笔者发现大多印度尼西亚留学生印度尼西亚语翻译成汉语或者将汉语翻译成印度尼西亚语时，很容易受到自身母语

的影响从而产生偏误。虽然汉语和印度尼西亚语都是属于 **Subject Verb Object** 型语言，但汉语和印尼语之间的词序有很多差异。例如，汉语是“修饰—中心语”结构，但印度尼西亚语是“中心语—修饰语”结构。

**ARINI JUNAENY (2018)** 汉语与印尼语名词短语的定语对比 本文的题目是汉语与印尼语名词短语的定语比较。研究目的是研究汉语与印尼语在名词短语中的定语成分，并进一步解释两种语言之间的异同。随着两国关系的不断发展，两国人民越来越意识到学习彼此语言的重要性：可以发现越来越多的印尼人在学习汉语，同时中国人也不断地意识到学习印尼语的重要性。因此，笔者认为对两种语言进行对比研究是有必要的。本文所采用的方法包括文献研究法、定性分析法。研究对象是汉语和印尼语书中的例句、小说作品和 B C C 语料库。研究方式是对比研究，此方式的好处是采取对比研究能推导出两种语言的语结构，并能在名词短语中指出中心语和定语词类的关系。通过两种语言名词短语中的定语的对比研究，笔者发现两种语言在定语名词短语中的定语的成分结构、中心语和定语的意义关系以及两种语言名词短语中定语的顺序方面都有相同或相反之处。汉语定语成分的位置是在中心语的前面，印尼语的定语成分的位置（除了数量词、否定词、表限制词）则在中心语的后面。本文旨在解释汉语的定语标志“的”跟印尼语定语标志“y a n g”的异同，以及找出印尼语中跟汉语的“的”有相同语法功能的词。

#### 1.4.2 国内研究

**Fabe Belandina (2023)** 题为《印度尼西亚学生学习汉语时连词误用分析》对于学生来说，学习第二语言最困难的就是语法。如果我们谈论汉语法，就离不开汉语连词的使用。汉语语法中的连词非常重要，因为它们连接单词、短语和句子。对于汉语连词使用错误的分析，目前还没有太多的研究。该期刊调查了 55 名第六和第八学期印度尼西亚学生的连词使用错误。该期刊包含以下方面的研究：（1）汉语和印度尼西亚语连词的比较；（2）连词使用错误的类型，如连词组合错误、汉语连词同形错误、连词同义错误、连词关系相同错误等；（3）连词使用错误的原因，如学生由于母语的影响，不明白含义和联系，无法正确使用连词语法。这项研究使用对整个对象的气氛或状况的描述，以及所观察到的人或行为的口头或书面形式的描述。作者制作了一份包含连词问题的调查问卷，将发现的连词使用错误分为两种，即并列连词和从属连词的使用错误。研究结果以表格的形式列出了连词的整体使用错误、并列连词和从属连词的使用错误，并按错误从多到少的顺序排列。本研究的目的是通过尝试制定汉语连词使用的教学策略，例如增加学生知识，提高记忆和配对连词能力的策略，分析连词使用的策略，最大限度地减少学习者连词使用的错误。掌握具有相同含义的连词以及区分连词关系的策略。

**Uray afrina (2018)** 《插入语比较印尼语和汉语》感叹词是一类在某种程度上非常独特和有趣的词语言系统。印尼语和普通话的感叹词是用于描述自己内心感受的词语某人，例如生气、恼怒、悲伤、高兴等等。这种类型的词根据现有语音的语调使用，

无论是升调还是升调下去了。本研究采用的研究方法是分析印尼语感叹词之间异同的描述和汉语的语音特征和多义性有关，情感色彩、语法功能，然后得出结论这个比较。检查感叹词之间的异同印尼语和汉语将帮助我们更好地理解结合了这两种语言的特点，也让印尼人更容易理解汉语学习。

关键词：比较、感叹词、印尼语，汉语

### 1.5 语料来源

使用在线提供的印尼语和汉语料库来分析句子结构使用的频率和模式。像本研究论文中的数据一样，我们从国内外期刊上获取了大量关于汉语和印尼语的数据，尤其是词序对比数据。

## 第二章 名词短语内部语序

### 2.1 形容词和名词

因此，语言是团结社会各要素最重要的沟通工具。根据 Kridalaksana (2011: 24) 的说法，“语言是社会成员用来共同工作、互动和识别自己的声音符号系统”。随后 Sugihastuti (Kusumaningsih, et al 2013: 13) 也指出“语言是人们在各种情况下的有效沟通工具，语言可以用来将说话者的想法传达给听者，或者将作者的想法传达给读者”。社会社区成员用来协作、交流和识别自己的身份。

形容词是用来描述物体或物体本身的状况的词。拉丁语中的形容词或形容词是形容词。或解释或使其更具体、特殊或物体的特征。因此，形容词也称为条件词或形容词。不同组中不同单词的存在使它们彼此不同。

#### 名词的界定

Chandra (2014: 44) 认为，“名词是表示物体的词，包括具体的和抽象的，有生命的和无生命的词”，并指出名词有以下几个特点：

1. 表示对象；
2. 可与分类词结合使用，如现代汉语中构成名量结构；
3. 不能与副词结合；
4. 少数名词可以重叠，如现代汉语中的“星星”；
5. 有些语言中名词可以带表示复数的语法范畴，如现代汉语中的后缀“们”。
6. 有些语言中名词是由名词或动词加上后缀构成，如现代汉语中的名词后缀“老”、“子”等。

关于名词的分类，学界内从不同的角度可以划分出不同的类别，比如从形态的角度，可以将其分为派生词和复合词，两者还可以各自细分出不同的小类。此外，也可以从语义的角度将其分为如下几类 (Chandra, 2014: 44)：

1. 表示名称的名词，包括人名、地名、国名等。例如，安娜 (ānnà)、北京 (běijīng)、印尼 (yìnní) 等；
2. 表示人和职业的名词，例如，人 (rén)、朋友 (péngyǒu)、医生 (yīshēng)、老师 (lǎoshī)、学生 (xuéshēng)；
3. 表示动物和植物的名词，例如，马 (mǎ)、牛 (niú)、花儿 (huār)；
4. 表示物体（具体的）的名词。例如，书 (shū)、笔 (bǐ)、车 (chē)、水 (shuǐ)、学校 (xuéxiào)；
5. 表示抽象的名词，例如，汉语 (hànyǔ)、事 (shì)、思想 (sīxiǎng)、经济 (jīngjì)。
6. 表示时间的名词，例如，年 (nián)、月 (yuè)、日 (rì)，早上 (zǎoshang)，夏天 (xiàtiān)；

7. 表示位置/地点的名词，例如，上(shàng)、上(shàng)、下(xià)、里(lǐ)、左(zuǒ)、后边(hòubian)、中间(zhōngjiān)。

1. 汉语：

形容词：

汉语中的形容词通常放在名词之前。

示例：

(1)	Bunga	Yang Cantik
	1. 花	2. 美丽的
美丽的花		

(2)	Rumah	Yang Besar
	房子	大的
大的房子		

(3)	Kucing	Yang Lucu
	猫	可爱的
可爱的猫		

(4)	Buku	Yang Tebal
	书	厚的
厚的书		

(5)	Mobil	Yang Cepat
	车	快的
快的车		

名词：

汉语名词通常没有时态变化（复数或单数）。

示例：桌子 (zhuōzi) - meja

印度尼西亚：

形容词：



印尼语中的形容词通常放在名词后面。

示例：厚书-Buku tebal 大房子-Rumah besar、快车-Mobil kencang

名词：

印尼语中的名词可以有复数和单数形式。

示例：桌子-Meja、椅子-Kursi、书-Buku、房子-Rumah

。在两种语言中，形容词都用来描述名词。汉语和印尼语的主要区别在于词序和句子结构的不同。

## 2.2 指示词和名词

以下是印尼语指示名词的示例：

### 1. 靠近说话者的物体（这“ini”）：

比如：

Buku ini	Meja ini	Kucing ini	Mobil ini
这本书	这张桌子	这只猫	这辆车

### 2. 远离说话者（那个“itu”）的物体：

Rumah itu	Pohon itu	Tas itu	Sepatu itu
那个房子	那棵树	那个包	那双鞋子

### 3. 熟悉的物体（“哪个-itu”）：

我读过的书-Buku yang kubaca、大房子-Rumah besar、脏衣服-Pakaian kotor、一个聪明的孩子-Anak pintar。

通过使用上述指示名词，说话者可以在对话或写作的上下文中清楚地指代特定对象。这有助于提供更清晰的信息，并使听众或读者更容易理解。在汉语中，指示名词经常用来指示离说话者较近或较远的物体，以及指示前面提到的物体。以下是汉语指示名词的示例：

1. 这 (zhè) ini - 这个（靠近说话者的物体）
2. 那 (nà) itu - （距说话者一定距离的物体）
3. 这些 (zhèxiē) ini- （复数，用于靠近说话者的物体）
4. 那些 (nàxiē) itu - （复数，表示距离说话者较远的物体）

它在句子中的使用示例：

- 这本书 (zhè běn shū) – Buku ini
- 那个学生 (nàge xuéshēng) – Siswa itu
- 这些苹果 (zhèxiē píngguǒ) – Apel ini
- 那些花 (nàxiē huā) – Bunga itu

这些只是一些基本示例，汉语中还有更多指示名词可以根据上下文使用。

### 2.3 关系小句和名词

关系从句是一个基本句子，在复杂句中成为连接句，主语成为助词，因为它与矩阵句中的连词相同，所以助词指的是连词。因此，从语法上来说，上面的句子必须使用连词作为一个从句（主句）与另一个从句（从句）的结合方式。汉语中的“主语”有主语和谓语，如果不与其他句子组合，该从句仍然是一个独立的句子。了解了印尼语的基本句型和汉语的基本句型后，我们将解释如何将这两个基本句组合成一个扩展句。以下是印尼语广义句子和相关中文句子的结果。

例如：

(a)	Gadis	Ini	Sedang	Membaca	Buku
	女孩	这个	正在	看	书
这个女孩正在看书。					

+

(b)	Gadis	Ini	Adalah	Orang	Jepang
	女孩	这个	是	人	日本
这个女孩是日本人。					

=

(c)	Gadis	Jepang	Ini	Sedang	Membaca	Buku
	女孩	日本	这	正在	看	书
这日本的女孩正在看书。						

在这句话中，由于“日本女孩”是一个短语，因此不需要像汉语一样在“女孩”和“日本人”之间添加“阳”字。在印度尼西亚语中，“ini”一词出现在连词之后，但在中文中，“(ini)”一词出现在连词之前。

(a)	Gadis	Itu	Sedang	Membaca	Buku
	女孩	那个	正在	看	书
那个女孩正在看书。					

+

(b)	Gadis	Itu	Mahasiswa	Universitas Indonesia
	女孩	那个	学生	印尼大学
那个女孩是印尼大学的学生。				

=

(c)	Gadis	Mahasiswa	Universitas Indonesia	Itu	Sedang	Membaca	Buku
	女孩	学生	印尼大学	那个	正在	看	书
那个女孩的印尼大学的学生正在看书。							

将修饰词与被修饰词连接起来的功能。然而，这个助词是汉语中“阳”字的反射词吗？考虑以下示例。

(a)	Gadis	Itu	Sedang	Membaca	Buku
	女孩	那个	正在	看	书
这个女孩正在看书。					

+

(b)	Gadis	Itu	Cantik	Sekali
	女孩	那个	漂亮	很
那个女孩很漂亮。				

=

(c)	Gadis	Cantik	Itu	Sedang	Membaca	Buku
	女孩	漂亮	那个	正在	看	书
那个漂亮的女孩正在看书。						

那个漂亮的女孩正在看书。 **Gadis cantik itu sedang membaca buku**

由于 FN 可以是主语、宾语或包含在描述中，因此关系从句也可以是主语描述、宾语描述或 FN 语句。根据 Samsuri (1985) 的说法，FN 中的信息可以是限制性的，但也可以仅仅是附加的。如果关系从句解释主语 FN，它通常具有两种特征，即对 FN 提供限制的特征和仅提供附加信息的特征。由于这个特点，第一个子句被称为限制性子句，而第二个子句被称为同位语。理论上，上面的印尼语例子被称为复合句，其子句之间的关系是从属关系。这意味着其中一个子句支持句法功能，即定语描述功能。印度尼西亚语中限定关系的唯一标志是合词“阳”。然而，印尼语的同位语从句和汉语的同位语从句又如何呢？

(1)	lili	Yang Baru Datang	Kemarin	Sekarang	Sudah	Pulang
	丽丽	刚来	昨天	现在	了	回家
昨天刚来的丽丽现在回家了。						

在示例 1 中，子句“谁昨天刚来”的功能是添加信息关于丽丽。有趣的部分是这个例子汉语中有两个对应词，如上所述。

语言上下文中的关系名词通常指与句子或从句中的其他单词相关的名词的使用。在汉语和印度尼西亚语中，关系名词的使用在结构和词序方面可能有所不同。以下是更详细的解释和一些相关示例：

汉语和印尼语中关系名词的使用

1. 汉语中的关系名词：在汉语中，关系名词经常出现在涉及助词“的”的结构中，它用于将描述或属性连接到主要名词。顺序是[描述+的+名词]。例如：

- 。 “红色的车” (hóngsè de chē) 意思是“红色汽车”。
- 。 “我喜欢的书” (wǒ xǐhuān de shū) 意思是“我喜欢的书”。

在这种结构中，“的”(de) 充当描述和名词之间的链接。

2. 印尼语的关系名词：在印尼语中，关系名词经常使用“yang”等连词将描述或从句与主要名词连接起来。顺序是[名词+which+描述/从句]。例如：

- 。 “红色汽车” (名词后面有描述)。
- 。 “我喜欢的书” (从句跟在名词后面)。

句子比较的例子：

1. 汉语关系名词例句：

- 。 “这是我昨天买的书。” (Zhè shì wǒ zuótiān mǎi de shū.) 意思是“这是我昨天买的书。”

。 “她是我们学校的老师。” (Tā shì wǒmen xuéxiào de lǎoshī.) 意思是 “他是我们学校的老师。”

2. 印尼语带有关系名词的句子示例:

- 。 “这是我昨天买的书。”
- 。 “他是我们学校的老师。”

汉语和印尼语在关系名词使用上的主要区别在于词序和连词的使用。汉语倾向于使用描述结构，后跟由助词“的”(de)连接的名词，而印度尼西亚语则使用名词后跟由单词“yang”连接的描述或从句。理解这些差异对于掌握两种语言的语法和句子结构非常重要。

2.4 数词和名词

印尼语	汉语	拼音
Seratus	一百	Yībǎi
Seratus satu	一百零一	yībǎi líng yī
Duaratus	两百	liǎng bǎi
Seribu	一千	Yīqiān
Sepuluh ribu	一万	yī wàn
Seratus ribu	十万	Shí wàn
Satujuta	一百万	Yībǎi wàn
Sepulujuta	一千万	Yīqiān wàn
Seratus juta	一亿	Yīyì
Satu miliar	十亿	Shí yì

2.5 领有成分和名词

在人类语言中，所有格词和中心名词的顺序基本上有以下三种情况:

所有者位于名词之前 (GenN)

所有者位于名词 (NGen) 之后

两种词序并存，没有一种词序占主导地位。

GenN

例子: Dia punya boneka 她有娃娃

(1)	Dia	Punya	Boneka
	她	有	娃娃
她有娃娃			

Mereka bermain sepeda 他们玩自行车

(2)	Mereka	Bermain	Sepeda
	他们	玩	自行车

他们玩自行车

**NGen**

例子: **Sepatu dia** 她的鞋

(1)	<b>Dia</b>	<b>(Kepunyaan)</b>	<b>Sepatu</b>
	她	的	鞋
她的鞋			

**Buku gadis itu** 那个女孩的书

(2)	<b>Buku</b>	<b>Gadis</b>	<b>itu</b>
	书	女孩	那个
那个女孩的书			

### 第三章 动词短语内部语序

#### 3.1 否定小词和动词

##### A. 印尼语

“小词形式”可能是指印度尼西亚语中改变句子中单词的含义或作用的介词或词尾助词。“否定动词”是表达未发生或未执行的动作的动词。

印度尼西亚语中“小词形式”的示例包括：

1. 动词组修饰语：如“me-”和“di-”，将动词变为主动或被动形式。

• 比如：“Memakan”和“Dimakan”。

2. 介词助词：例如“ke”、“di（在）”“Dari（从）”等提供有关时间或空间关系的附加信息的介词助词。

• 示例：“ke Rumah（回家）”、“di sekolah（在学校）”。

印度尼西亚语中“否定动词”的示例包括：

1. 主要否定动词：如“tidak（不）”和“belum（还没）”，强调动作尚未完成或尚未发生。

• 示例：“dia tidak makan”（他不想吃）、“saya belum pulang”（我还没回家）。

2. 附加否定动词：例如“tidak pernah（从不）”、“tidak mau（不要）”、“tidak suka（不喜欢）”，它们给动作或状态添加了否定的细微差别。

• 示例：“dia tidak pernah datang（他从来没有来过）”、“saya tidak mau makan itu（我不想吃那个）”。

印尼语中的小型词的一些例子是：

他们（Tāmen）Mereka

总是（zǒng shì）Selalu

想（xiǎng）Ingin

喜欢（xǐhuān）Suka

爱（ài）Cinta

##### B. 汉语

在小词形式上下文中，助词“的”（的）用于连接名词和属性，类似于英语中的撇号。在指示短语中使用“的”的例子如下：

• 这本书的作者（zhè běn shū de zuòzhě）– Penulis Buku ini

• 那个学生的书包（nàge xuéshēng de shūbāo）– Tas siswa itu

同时，在“否定动词”的语境中，汉语中也有一些否定动词，例如“不”（bù），它在句子中表示否定。句子中否定动词的例子如下：

• 我不喜欢这本书（wǒ bù xǐhuān zhè běn shū）– Saya tidak suka buku ini

• 他不吃肉（tā bù chī ròu）– Dia tidak makan daging

汉语中的小型词的一些例子是：

你 (nǐ) - Kamu

她 (tā) - Dia (女孩 untuk perempuan)

是 (shì) - Adalah

不 (bù) - Tidak

有 (yǒu) - Punya

### 3.2 附置词短语与动词

在印尼语中，“附属短语”是指由两个或多个单词组成的短语，这些单词形成一个单元，但组合在一起时具有特殊的含义。通常，附着词短语通常由代词或介词和更重要的词组成。印尼语中的附属短语的示例有“di”、“ke”、“dari”、“nya”等。

同时，“动词”是描述动作或状态的单词。在印尼语中，动词也可以改变形式来表示时间、体态和方式。印尼语动词的例子有“membaca（读）”、“mendengarkan（听）”、“berjalan（走）”等。

带有附属短语和动词的例句：

1. 他正在家里吃饭。(Dia Sedang Makan Dirumah)。 (附属短语：在家 (Dirumah)，动词：吃 (Makan) )。
2. 他们去学校 (Mereka Pergi Kesekolah)。 (附属短语：学校 Sekolah)，动词：去 (Pergi)。
3. 我收到朋友送的礼物。(Saya Menerima Kado dari Seorang Teman) (附属短语：朋友送的礼物 (Hadiah Dari Teman)，动词：收到 (Menerima) )。

在上面的示例中，附着词短语添加有关位置或起源的附加信息，而动词则说明所执行的操作。在汉语中，附着词短语的概念与印度尼西亚语或其他使用附着词的语言中的含义不同。然而，也有一些类似的概念涉及助词或短词，它们会改变句子中其他词的含义或功能。

同时，汉语中的“动词”是指某些动作或状态的字符或字符组合。汉中的动词不会改变形式来表示，但通常放在句子中的主语和宾语之间。

尽管汉语中没有附属短语，但在某些情况下有一些短助词，其功能与附属短语类似。例如，“了” (le) 可以表示动作的完成或状态的变化，“过” (guò) 用于表示经历或已经做了某事。

汉语中带有动词和助词的例句：

1. 我吃饭了。(Wǒ chīfàn le.) – saya sudah makan。
2. 他去过中国 (Tā qùguò Zhōngguó ma) – apakah dia pernah pergi ke tiongkok

在上面的例子中，动词（吃 - makan，去 - pergi）表达动作，而助词（了，过）提供有关时间或经历的附加信息。

### 3.3 助动词与主要动词

印尼语中，“助动词”是与主要动词一起使用以形成某种时态、体或方式的动词。同时，“主要动词”是表示句子中实际进行的动作或状态的动词。

印尼语助动词的例子包括“akan”、“telah”、“sedang”、“sudah”等。主要动词的例子有“吃(Makan)”、“睡觉(Tidur)”、“学习(Belajar)”等。

印尼语中助动词和主要动词的使用示例：

- Saya akan pergi kesekolah. (助动词：akan, 主要动词：pergi)

(1)	Saya	Akan	Pergi	Kesekolah
	我	会	去	学校
我会去学校。				

- Mereka sedang makan di restoran. (助动词：sedang, 主要动词：makan)

(2)	Mereka	sedang	Makan	Di	Restoran
	他们	正在	吃饭	在	餐厅
他们正在餐厅吃饭。					

- Dia telah selesai membaca buku itu. (助动词：telah, 主要动词：membaca)

(3)	Dia	Telah	Membaca	Buku	Itu
	她	过	看	书	那本
她看过那本书。					

同时，汉语中没有与印尼语相同含义的“助动词”概念。然而，有些助词与主要动词一起使用来改变意思或指示句子中的某个方面或时间。

汉语主要动词的例子包括“吃”(chī - makan)、“睡觉”(shuìjiào - tidur)、“学习”(xuéxí - belajar)等。

汉语主要助词和动词的用法示例：

- 我在吃饭。(Wǒ zài chīfàn.) – Saya sedang makan. (助词：在, 主要动词：吃)

(1)	Saya	Sedang	Makan
	我	在	吃饭
我在吃饭。			

• 他会说英语。(Tā huì shuō Yīngyǔ.) – Dia bisa berbicara bahasa inggris. (助词：会, 主要动词：说)

(1)	Dia	Bisa	Berbicara	Bahasa Inggris
	她	会	说	英文
她会说英文。				

在上面的例子中，汉语中的助词改变了含义或向主要动词添加了额外的信息。

### 3.4 系动词和述谓词

在印尼语和汉语中，“系词”和“谓语”有相同的概念，尽管它们的用法和表达方式可能略有不同。

#### 1. 系词：

- 印度尼西亚语：系词是连接句子中主语和谓语并陈述等式或主语的词。印尼语中系词



的一个例子是。例如，在句子“**Dia adalah dokter**”中，“**Adalah**”是连接主语和谓语“**dokter**”的系动词。

- 汉语：在汉语中，系词的概念不像印度尼西亚语那样清晰。在许多情况下，没有任何单词明确充当系动词。相反，谓语通常紧跟在主语之后。例如，在句子“他是医生”中，“是”可以被认为是连词，“他”是主词，然后“医生”是动词，其中意思是“他是医生”。

## 2. 谓词：

- 印尼语：谓语是句子的一部分，用于解释或提供有关主语的信息。在“**Dia Adalah Dokter**”这句话中，“**Dokter**”是一个谓语，描述主语“**Dia**”的工作。

- 汉语：汉语谓词的概念与印度尼西亚语谓词的概念相似。这是句子中提供有关该主题的信息的部分。在句子“他是医生”中，“**Dokter**”是提供有关主语“他”信息的谓语。

- 印尼语和汉语中系词和谓语概念的表达方式存在差异，但两者在形成句子和传达主语信息方面都发挥着。

## 第四章 结论

汉语和印尼语的词序比较的结论揭示了两种语言虽然在 **Subjetc-Predicate-Objetc** 的基本结构上有相似之处，但也有很多差异，通过本次研究，深入了解。汉语和印尼语语序在教育、翻译以及印尼语和汉语语言技术发展中的比较。在汉语，关键短语的概念与印尼语有不同的含义。“助动词”是与主要动词一起使用以形成某种时态、体或方式的动词。同时，“主要动词”是表示句子中实际进行的动作或状态的动词。汉语中没有与印尼语具有相同含义的“助动词”概念。

本研究旨在比较汉语和印尼语之间的词序。本研究调查了两种语言之间句子结构、助词使用和词序灵活性的差异。这项研究的结果提供了对每种语言的语言特征及其对教育、翻译和语言技术发展的影响的更深入的了解。

尽管汉语和印尼语在基本的主谓宾 (SVO) 模式上很相似，但它们的使用却存在显著差异。印尼语的词序往往比较严格，而汉语的词序比较灵活，尤其是在更复杂的句子中。这种灵活性使得汉语能够根据句子的上下文传达不同的含义。

汉语和印尼语之间的主要区别之一是助词和情态的使用。印尼语有多种助动词，如“**akan**”、“**Punya**”、“**adalah**”和“**Sudah**”，用于在句子中表示时间和方面。相比之下，汉语使用“了”(le)、“在”(zài)和“过”(guò)等助词来标记时间的各个方面以及已完成或正在进行的动作。

汉语和印尼语的关系从句在词序和助词的使用上也表现出差异。在印度尼西亚语中，关系从句通常放在所描述的名词后面，使用“**yang**”等连词。同时，在汉语中，关系从句通常位于所描述的名词之前，并使用助词“的”(de)。

这项研究还为自动翻译系统和语音识别等语言技术的发展提供了基础。了解汉语和印尼语之间句子结构和助词使用的差异可以让技术开发人员设计出更复杂、更准确的算法。该算法可以帮助生成更好的翻译并提高两种语言的语音识别能力。

本研究的结论是，虽然汉语和印尼语在基本的 **SVO** 模式上有一些相似之处，但在助词的使用、词序灵活性和关系从句结构方面存在许多显著差异。了解这些差异对于语言教育、翻译和语言技术的发展非常重要。这项研究可以更深入了解每种语言的复杂性和特殊性，最终可以提高跨文化互动和沟通效率。

因此，这项研究不仅对比较语言学领域做出了学术贡献，而且在教育、翻译和技术方面也具有广泛的实际应用。希望这项研究的结果能够作为开发更有效的教学方法、更准确的翻译技巧和更先进的语言技术的基础，所有这些都有助于更好地理解汉语和印尼语。

## 参考文献

- Belandia Fabe (2023) Analisis Kesalahan Penggunaan Konjungsi Dalam Pembelajaran Bahasa Mandarin oleh Mahasiswa Indonesia. Universitas Kristen Indonesia.
- Hadi Mulyanengsih Dwi (2014) PERBANDINGAN FONOLOGI BAHASA INDONESIA DAN BAHASA MANDARIN. PPPPTK Bahasa Jakarta.
- Iden Sabinus.(2020) ANALISIS PERBANDINGAN KATA SAPAAN SOSIAL DALAM BAHASA MANDARIN-INDONESIA 中印尼文社会称谓语对比. Sekolah Tinggi Bahasa Harapan Bersama Kubu Raya.
- Junaeny, Arini. (2018) 汉语与印度尼西亚语名词短语的定语对比. Nanchang University
- Junaeny Arini. (2020) PERBANDINGAN PARTIKEL DE 的 BAHASA MANDARIN DENGAN KATA BERFUNGSI SAMA DALAM BAHASA INDONESIA. Universitas Negeri Makassar.
- Rohmatillah Rodiana (2013) Implementasi Bahasa Mandarin sebagai Bahasa Asing di SMA Nahdlatul Ulama 1 Gresik. Guru Bahasa Inggris di SMA Nahdlatul Ulama 1 Gresik.
- Tetta Dendo Yunita (2020) 汉语与印度尼西亚语语序对比研究. Nanchang University
- Yunyu Xu (2013) Klausa Relatif dalam Bahasa Indonesia dan Padanannya dalam Bahasa Mandarin. Universitas Bahasa Asing Tianjin, Cina.
- Yan Khiong Bun (2021) ANALISIS PERBANDINGAN POLA KALIMAT BAHASA MANDARIN DENGAN BAHASA INDONESIA. Universitas Tanjungpura.